

eupen

erleben

Danke

allen, die sich strikt an
die strengen Vorsichtsmaßnahmen halten

allen, die ihren Mitmenschen Hilfe anbieten

allen, die dafür sorgen, dass unser
gesamtes System weiter funktionieren kann

und besonders allen Ärzten, Pflegeern, Sicherheitskräften und
Helfern, die Tag für Tag im Gesundheitssektor sowie den
Sicherheits- und Hilfsdiensten ihr Bestes geben.

Liebe Bürgerinnen und Bürger,



Was vor einigen Wochen noch weit entfernt schien, ist jetzt Realität geworden. Wir sind aufgerufen Zu Hause zu bleiben, unser Leben hat sich auf einen Schlag verlangsamt. Unsere Terminkalender sind leer, keine Sportveranstaltungen, kein Bummeln durch die Geschäfte, keine Theaterbe-

suche, keine Familienfeste... Dies ist für alle Menschen, aber auch die Behörden, Organisationen und Einrichtungen eine Herausforderung, die vollkommen neu ist.

Mein Sohn hat einen YouTuber zitiert und ich finde es trifft trotz aller Ungewissheit zu: „Unsere Großeltern sind aus den Häusern geholt worden, um in den Krieg zu ziehen und von uns erwartet man nur, dass wir zu Hause bleiben.“

Ja es ist eine Herausforderung zu Hause zu bleiben und auch noch nicht genau zu wissen, wie lange es anhalten wird.

Es ist ein riesiger Einschnitt für die gesamte Wirtschaft, gerade auch in Eupen für unsere Einzelhändler, Gastronomen und zahlreiche Dienstleister und zurecht wurden und werden auch Wirtschaftshilfen auf den Weg gebracht.

Es sind enorme Belastungen für Ärzte, Pflegekräfte, Apotheker, Rettungs- und Sicherheitsdienste und das gesamte Personal dieser Einrichtungen, denen unsere große Solidarität gilt.

Erst jetzt wird uns bewusst, wie wichtig uns unsere sozialen Kontakte sind, unser Leben durchstrukturiert ist und von uns als selbstverständlich angenommen wurde.

Aber gerade jetzt zeigt sich, dass wir zusammenstehen, dass in Belgien und auch in Eupen zahlreiche Solidaritätsaktionen ins Leben gerufen wurden. Generationsübergreifend wird Hilfe und Unterstützung angeboten.

Die allermeisten Menschen, ob Jung oder Alt befolgen mit großem Verständnis und Eigendisziplin die notwendigen Maßnahmen. Als Bürgermeisterin möchte ich dafür DANKE sagen.

Als Stadt möchten wir aber auch alle, die sich in einer schwierigen Situation befinden, einladen, sich unter der

allgemeinen Nummer 087/59.58.11 oder unter info@eupen.be zu melden. Wir werden alles daransetzen, gemeinsam mit Ihnen eine Lösung zu finden.

Gerne richte ich auch noch ein kurzes Wort an unsere jüngsten Einwohner: Für euch ist es bestimmt keine einfache Zeit. Ihr seid nicht in der Schule und dürft trotzdem nicht auf Spielplätzen herumtollen oder eure Freunde sehen. Höchstwahrscheinlich dürft ihr auch Oma und Opa nicht besuchen. Das ist nicht einfach. Deshalb eine kleine Idee an euch: schickt euren Großeltern doch einfach einen Brief oder ein selbstgemaltes Bild. Darüber werden sie sich bestimmt sehr freuen.

Liebe Mitbürger und Mitbürgerinnen, verlieren Sie auch in den nächsten Tagen nicht den Mut. Neben all den Entbehrungen und Einschränkungen, die nicht Morgen und auch nicht Über-Über-Morgen vorbei sein werden, birgt die Situation ja vielleicht auch die Chance über gewisse Verhaltensmuster nachzudenken.

Bleiben Sie weiterhin besonnen, solidarisch und gesund.

Claudia Niessen
Bürgermeisterin

Wir sind für Sie da!

Sollten Sie trotz der zahlreichen Angebote auf diesen Seiten vor Problemen stehen, die Sie alleine nicht lösen können, melden Sie sich bitte bei der Stadtverwaltung!

Tel.: 087/59 58 11 – info@eupen.be

Wir setzen alles daran, Ihnen weiterzuhelfen!

Verantwortlicher Herausgeber: Stadt Eupen, Claudia Niessen

Redaktion, Koordination: Stadtverwaltung Eupen, ÖSHZ Eupen, RSM Eupen

Layout und Druck: Pavonet PGmbH, www.pavonet.be

Auflage: 10.300. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit vorheriger Genehmigung des Gemeinderates der Stadt Eupen.
Stadtverwaltung Eupen, Am Stadthaus 1, 4700 Eupen

Das ÖSHZ Eupen informiert

Alle Dienstleistungen des ÖSHZ werden auch während der Einschränkungen wegen Corona Gefahr weitergeführt. Allerdings sind auch die ÖSHZ-Dienste gezwungenermaßen nur minimal besetzt. Bei eventuellen Verzögerungen bitten wir um Ihr Verständnis.

Alle Anfragen und Fragen werden telefonisch oder per E-Mail entgegen genommen und bearbeitet. Es finden keine offenen Sprechstunden statt.

Wir bearbeiten alle Anfragen nach Dringlichkeit und in der gesetzlich vorgeschriebenen Frist.

Sie erreichen uns unter:
087/63 89 50, info@oshz-eupen.be

Unsere Öffnungszeiten:
Montag – Donnerstag
8.30 – 12.30 und 13.30 – 17.00 Uhr
Freitag
8.30 – 12.00 und 13.30 – 16.00 Uhr

Sie finden alle Informationen über unsere Dienstleistungen auf unserer Internetseite www.oshz-eupen.be

Wir weisen Sie insbesondere darauf hin, dass in folgenden Situationen, das Gesetz Ihnen ein Anrecht auf finanzielle Hilfe eröffnet:

- Wenn Ihr Aufenthaltsstatut ein Anrecht auf Sozialhilfe ermöglicht und ihr monatliches Einkommen unterhalb folgender Beträge liegt:

- Alleinlebende: 959 Euro
- Zusammenlebende: 639 Euro
- Familien: 1296 Euro

Auch andere Situationen können berücksichtigt werden, müssen aber jeweils einzeln geprüft und entschieden werden. Wenn Sie eine neue Anfrage stellen möchten, rufen Sie uns an und lassen Sie sich mit dem Sozialdienst verbinden.

- Personen über 65 Jahre oder mit eingeschränkter Mobilität können weiterhin wochentags eine Warmmahlzeit durch den Fliegenden Kochtopf erhalten. Bitte melden Sie sich hierzu telefonisch unter 087/63 01 43.
- Der Verkauf von Pflegematerial wird weitergeführt. Bitte anrufen unter 087/63 01 43.
- Werfen Sie Ihre Dokumente und Belege in den Briefkasten des ÖSHZ.
- Finanzielle Begleitungen werden nur noch telefonisch durchgeführt.
- Die Ausstellung ALLER Bescheinigungen erfolgt ausschließlich nach telefonischer oder schriftlicher Bestellung und Zusendung per Post.
- Eine Auszahlung ist nur nach Absprache mit dem Sozialarbeiter auf Termin möglich.

Wir danken Ihnen für Ihr Verständnis.

E. Krings
Sekretär

F. Franzen
Präsidentin

Das Stadthaus bleibt bis auf Weiteres geschlossen. Die Bevölkerung kann die städtischen Dienste zwischen 9.00 – 12.00 Uhr sowie zwischen 13.00 – 16.00 Uhr telefonisch oder per E-Mail kontaktieren.

Bevölkerungsdienst / Ausländerdienst:

087/59 58 39, 087/59 58 44, bevoelkerungsdienst@eupen.be

Standesamt:

087/59 58 38, standesamt@eupen.be

Sozial- u. Rentendienst:

087/59 58 37, sozialdienst@eupen.be

Technischer Dienst:

087/59 58 41, technischer.dienst@eupen.be

Städtebau / Umweltdienst:

087/59 58 33, staedtebau@eupen.be, umwelt@eupen.be

Bauhof:

087/59 58 88, bauhof@eupen.be

Weitere Dienste:

www.eupen.be/buergerservice/gemeindedienste

Allgemeine Infos:

087/59 58 11, info@eupen.be

Termine werden nur in Sonderfällen vergeben. Wir bitten um Verständnis dafür, dass unaufschiebbare Anliegen prioritär bearbeitet werden und wir zurzeit keine Frist für die Bearbeitung anderer Anfragen nennen können, da dies von der weiteren Entwicklung abhängt.

Auch bei eingeschränkten Dienstleistungen werden die städtischen Dienste alles daran setzen, die Sicherheit und Hygiene auf dem Gebiet der Stadt aufrecht zu erhalten.

Weitere Hilfsdienste:

Leitstelle der Polizei: 087/55 25 80

Telefonhilfe: 108

Prisma VoG., Frauenzentrum: 087/74 42 41, kontakt@prisma-frauenzentrum.be, Frauenhaus: 087/55 40 77

Die aktuellen Vorsichtsmaßnahmen werden ständig der weiteren Entwicklung der Situation angepasst. Bitte verfolgen Sie die Meldungen in der Presse und halten Sie sich strikt an die angeordneten Maßnahmen!

BÄCKEREIEN

GESCHÄFT	LIEFERUNG	ABHOLUNG	BEDINGUNGEN	ZAHLUNGSMODALITÄTEN + ORTSCHAFT
FONK 087/35 50 49	✗	✓		Klosterstraße 33 + Haasstr. 47
KELLETER 087/74 29 64	✓	✓	Bestellung bis montags bzw. donnerstags 18 Uhr Lieferung mittwochs und samstags ab 9 Uhr	per Überweisung I Bergstraße 9
KOCKARTZ 087/74 47 34	✓	✓	Telefonische Bestellungen - Abholung während den Öffnungszeiten I Lieferung via Internet www.kockartz.be	Kirchstraße 6 I Rotenberg 12
LEFFIN 087/55 36 35	✓	✓	Bestellen bis 18 Uhr Lieferung nächster Tag ab 10 Uhr	mobiles Bankkontakt oder bar I Gospertstraße 71
LEMAIRE 087/55 32 22	✗	✓		Lindenberg 13 - Kettenis
NIESSEN 087/65 60 62	✓	✓	Bestellen bis 16 Uhr Lieferung nächster Tag vormittags	Bestellungen ab 10,-€ im Umschlag bar. Eupen - Kettenis
MATTAR 087/74 24 31	✗	✓		
OFENFRISCH 087/55 47 53	✗	✓	Bestellungen zwischen 8 - 10 Uhr	Abholung im Geschäft - Schulstraße 3

METZGEREIEN

KLEIN 087/74 20 99	✓	✓	Tag vorher bestellen Lieferung zwischen 9-10 Uhr	Zahlung bar oder per Überweisung I Lieferung Eupen / Kettenis
KOHNNEN - HILT 087/55 40 30	✓	✓	Bestellen bis 12 Uhr Lieferung Mo., Di. + Do. + Fr. ab 16 Uhr	Ab 20,-€ gratis - bar oder Überweisung Eupen - Kettenis und auf Anfrage.
SCHMETZ-GENERET 087/74 23 78	✓	✓	Tag vorher bestellen. Lieferung zwischen 10 - 11 Uhr	Barzahlung Eupen - Kettenis
STEFFENS 087/74 22 04	✓	✓	Nur für Kunden - 24 Std. vorher bestellen Lieferung nach Ladenschluss	Kartenzahlung oder bar

IMBISS & RESTAURANTS

DOLCE VITA 087/55 26 14	✗	✓	Abholung zw. 17:30 - 20:30 Uhr	Kirchstraße 37
EUPEN GRILL 087/56 90 08	✗	✓	Abholung zw. ab 12.00 - 20:30 Uhr	Gospertstraße 80
K'DO & DELICE 087/55 21 34	✓	✓	Bestellung 1 Tag vorher. Lieferung am nächsten Tag Eintöpfe, Suppen, Quiche, Tee, Honig, Pralinen, auch Osterpräsente, (alles haltbar).	Bar oder per Überweisung. Eupen - Kettenis und auf Anfrage I Gospertstraße 43
LA LUNA 087/55 83 85	✗	✓	Abholung zw. 17:30 - 20:30 Uhr.	Rathausplatz 7
MAISON 087/33 02 20	✓	✓	Bestellung Mo - So.: 12 - 22 Uhr. Lieferung ab 25,-€ Mo - So. 17 - 21 Uhr	Aachener Straße 152
MEGA KEBAB 087/66 06 78	✗	✓	Abholung zw. ab 12.00 - 20:30 Uhr	Bergstraße 32
OSCAR 087/22 31 56	✗	✓	Abholung zw. ab 17.00 - 20:30 Uhr	Kirchstraße 1
Pizzeria BELLA ITALIA 087/68 88 20	✓	✓	Abholung zw. 17:00 - 20:30 Uhr	Werthplatz 4-8
Pizzeria FLAMMA 087/31 53 10	✗	✓	Abholung zw. 12:00 - 20:30 Uhr	Bergstraße 4
Pizzeria MILANO 087/76 56 90	✓	✓	Abholung zw. 11:30 - 20:30 Uhr	Hufengasse 9
San Marco 087/55 42 46	✗	✓	Abholung zw. 17:30 - 20:30 Uhr.	Aachener Straße 90
Sunny 087/66 22 52	✓	✓	Bestellung per Telefon Lieferung Eupen - Kettenis ab 10,-€ I Außerhalb ab 30,-€	Gospertstraße 49
Wesersnack 087/76 54 44	✗	✓	Abholung zw. ab 12.00 - 20:30 Uhr	Schilsweg 24

OBST, GEMÜSE & KARTOFFEL

AD DELHAIZE EUPEN 087/744 333 addehaize@eusco.be	✓	✓	Telefonische Bestellung unter 087/744 333 oder E-Mail Bestellung addehaize@eusco.be zw. 8 - 10 Uhr Obst, Gemüse und Kartoffeln Abholung am darauffolgenden Tag zwischen 14.00 - 17.00	Bar oder per Überweisung. Eupen - Kettenis und auf Anfrage. Abholung nur für Risikogruppen bzw. Personen die das haus nicht verlassen können (Arbeit, Kinderaufsicht,...)
CARREFOUR MARKET 087/555 901 carrefourereupen@skynet.be	✓	✓	Telefonische Bestellung unter der Nummer 087/555 901 oder via E-Mail carrefourereupen@skynet.be zw. 8 - 10 Uhr Obst, Gemüse und Kartoffeln Abholung am darauffolgenden Tag zwischen 14.00 - 17.00	Kasse. Kartenzahlung erbeten. Abholung nur für Risiko- gruppen bzw. Personen die das haus nicht verlassen können (Arbeit, Kinderaufsicht,...)
ETS. WOLKENER 0496/07 14 18	✓	✗	Bestellung von 8 - 11 Uhr unter wolkenerharald@gmail.com oder per Telefon	Bar oder per Überweisung. Eupen - Kettenis und auf Anfrage.
NATÜRLICH HUNGER 0479/96 02 15	✓	✓	Bestellungen 9 - 18 Uhr Eier, Kartoffel, Käse, Milch und Honig	Lieferung Eupen - Kettenis und auf Anfrage.

Sollten Sie trotz der zahlreichen Liefer- und Abholmöglichkeiten Schwierigkeiten haben,
sich lebensnotwendige Waren oder Lebensmittel zu beschaffen, KONTAKTIEREN SIE BITTE IHRE
STADTVERWALTUNG UNTER TEL.: 087/595811 – INFO@EUPEN.BE.

*Für alltägliche Hilfen gibt es auf Facebook auch die Gruppe „Corona Hilfe Eupen“.
Dort können Eupener und Eupenerinnen ihre Hilfe anbieten, um Hilfe bitten oder auf
Leute aufmerksam machen, die Hilfe brauchen.*

ACHTUNG: GEBEN SIE FREMDEN - AUCH ÜBER DIE GRUPPE - AUF KEINEN FALL GELD. DAS BETRUGSRISIKO IST ZU HOCH. SOLLTEN SIE TROTZ DER
ZAHLEICHEN HILFSMÖGLICHKEITEN SCHWIERIGKEITEN HABEN, SICH LEBENSNOTWENDIGE WAREN ODER LEBENSMITTEL ZU BESCHAFFEN, KONTAKTIEREN
SIE BITTE DIE STADTVERWALTUNG.

*Gemeinsam
schaffen
wir das!*